



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION**  
**P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 6 de octubre de 2021

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501  
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE**  
**Violación de MCL del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, usted como nuestro cliente, tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes en el agua potable. Los resultados de las pruebas del 2 de septiembre de 2021, mostraron que los niveles de HAA5 en 7 de las 8 ubicaciones de muestra excedieron el nivel máximo de contaminante (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb), calculado con un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 7 ubicaciones fueron de 67, 67, 65, 69, 69, 69 y de 65 ppb. La Comisión ha experimentado un HAA5 elevado desde el mes de septiembre de 2018, lo que condujo a la violación de los estándares establecido del consumo de agua potable en trimestre sucesivos hasta diciembre de 2020. La Comisión informó de una violación posterior en marzo de 2021 debido a la superación del MCL en unas de las ubicaciones de muestra.

**¿Qué significa esto?**

**Esto no es una emergencia.** Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua.

El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de HAA5 durante décadas o toda la vida. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.* Consulte el siguiente enlace del sitio web: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

**¿Qué debo hacer?**

**No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas.** Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas. Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.

### **¿Porqué sucedió esto?**

El HAA5 se forma cuando la NOM disuelta interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en el embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable. Los resultados de las muestras tomadas en diciembre de 2020, marzo de 2021 y junio de 2021 indican que los niveles de NOM disueltos han disminuido desde sus niveles previamente elevados y que el proceso de tratamiento de agua había sido eficaz en la reducción de HAA5. El promedio de precipitación fue más alto durante los meses de julio y agosto de 2021 el cual resultó en un aumento en la cantidad de NOM disuelta en el embalse de Cobble Mountain. El aumento de NOM en el agua sin tratar y las dosis necesarias de cloro contribuyeron a niveles elevados de HAA5 en el sistema de distribución.

### **¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?**

La Comisión ha modificado su proceso de tratamiento existente y las operaciones del sistema para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución tanto como sea posible mientras mantiene niveles seguros de cloro. Continuamos avanzando en los esfuerzos para una solución a largo plazo. Un estudio piloto fue completado entre el otoño de 2019 y el otoño de 2020 para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar aún más el NOM disuelta y reducir HAA5. Los resultados del estudio piloto se están utilizando para completar un Plan de Instalaciones y el mismo se utilizará para diseñar mejoras y avances permanentes en la planta de tratamiento necesarias para reducir los subproductos de desinfección, incluido HAA5.

El diseño de las mejoras y avances realizadas en la planta de tratamiento permanente está programado para comenzar más adelante este año. Después de que MassDEP apruebe el diseño, la construcción comenzará en el año fiscal 2024 a un costo estimado de \$168 millones. El proyecto está siendo financiado con el apoyo de la Ley de Financiamiento e Innovación de Infraestructura del Agua (WIFIA) de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA).

La Comisión está acelerando este trabajo lo más rápido posible al tiempo que dedica importantes recursos al proceso. El estudio piloto se basa en una evaluación integral ya en curso de la calidad del agua y el proceso de tratamiento del agua que comenzó cuatro años antes. Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión está dirigiendo estas actividades. La Comisión también implementa regularmente herramientas de gestión de la tierra de acuerdo con su Plan de Protección de fuentes de agua para optimizar la calidad del agua no tratada.

### **¿Qué puedo hacer para ayudar?**

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

### **¿Qué pasa si tengo más preguntas?**

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org) de tener más preguntas sobre esta notificación.

Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>.

Enviado por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000. Fecha de distribución: 6 de octubre de 2021